

GAJDOS PÁL ESZPERANTÓTANÁR

Sokan tanultak/tanulnak eszperantó nyelvet görögkatolikus diákok is, köztük sokan az én tanítványaim. Nekik és más érdeklődőknek is szánom az alábbi népdalfordítást, közismert Mária-énekünket: „**A pócsi szép templomban...**” Ajánlom továbbá e kis fordítást megboldogult Kozma János tiszteletbeli kanonoknak, miskolci parókusnak, aki világszerte ismert eszperantista volt. Az Országos Magyar Katolikus Eszperantó Egyesület felkérésére 1938. május 21-én az eszperantószakosztály-ülésen eszperantó nyelven előadást tartott az Eucharisztia és az unió címmel.



ESPERANTO

A pócsi szép templomba'
Kinyíltott egy szép rózsza,
Siessünk csodájára,
Születése napjára!

Szűz Mária e rózsza,
Ég és föld királynéja,
Szent Annának leánya,
Kisasszonyunk, Mária.

Angyaloknál ékesebb,
Csillagoknál fényesebb,
Köszöntésedre jöttünk,
Tiszta szívvel üdvözlünk.

Jertek hívek, tisztelni,
Máriát köszönteni,
Pócsnak ékes csillaga,
Üdvöz légy, Szűz Mária!



En vilaĝ' Máriapócs
Ekburĝonis bela roz',
Hastu ni admiri ĝin,
Naskiĝtage festi Ŝin!

Blanka rozo, jen kiel,
Reĝineto del' ĉiel',
De la Sankta Ann' filin',
Maria ĉi Virgulin'.

Pli dekora ol anĝel',
Pli brila ol luma stel',
Por ekvidi venis ni,
Kore Vin salutas ni!

Estimantoj, venu jam,
Por saluti Marian,
Salut' al Vi, luma stel'
Reĝineto del' ĉiel'!

A pócsi szép temp - lom - ba' ki - nyí - lott
egy szép ró - zsa, si - es - sünk cso - dá - já - ra,
szü - le - té - se - nap - já - ra!

